



Atmabodhopanishad

Introducción

La liberación del ciclo de renacimientos, o Saṃsāra, es uno de los temas principales dentro de la literatura upanishádica. De hecho, un gran número de Upanishads se dedican a explicar diferentes formas de alcanzar la liberación, siendo la renuncia y el yoga las más importantes de todas. A fin de cuentas, más allá de la idea romántica de que el yoga busca la unión con el universo, la verdadera finalidad del yoga es el Moksha o Liberación; una liberación que nos ayuda a romper con el ciclo infinito de renacimientos, permitiéndonos fundirnos con el Brahman.

Cabe mencionar, que los Upanishads se escribieron a lo largo de varios siglos y en lugares muy diferentes; por lo mismo, la manera en la que abordan el camino a la liberación varía de texto en texto. Por lo mismo, se habla de Vaishnava, Shaiva, Sannyāsa, Śākta, Yoga y Sāmānya Upanishads. Cada una de estas clasificaciones habla desde un punto de vista específico, siendo los Vaishnava los que entienden a Vishnú como el centro de su doctrina, los Shaiva los que se enfocan en Shiva, los Sakta los que se enfocan en la diosa Devi, los Sannyasa los que se enfocan en la renuncia y los Yoga los que se enfocan directamente en la liberación. Sin embargo, los Samanya Upanishads son aquellos que no se enfocan en ninguna tradición post-clásica hindú y solo ahondan en la filosofía vedanta (de los Vedas).

El Atmabodha Upanishad (sánscrito: आत्मबोध उपनिषत्, AITS: Ātmabodha Upaniṣat), también conocido como Atmabodhohanishad (आत्मबोधोपनिषत्) es uno de los 21 Samanya Upanishads que se conocen, y en él se aborda principalmente la naturaleza del Atmabodha, y su relación con el Brahman. Es probable que, para este momento ya sepas que, en el vedantismo se habla de una relación entre el Brahman, el ser absoluto o fuente de todos los seres (dios, si eres religioso), y Atman, que es la esencia individual o alma; y, para poder alcanzar la Liberación primero debemos de alcanzar el “estado de conocimiento del ser interior”, también conocido como Atman; y, una vez que logramos entrar en contacto con nuestro Ser (Alma) también podremos conocer al Brahman, mismo que nos acerca a la Liberación.

Para que puedas conocer más sobre el Subala Upanishad, a continuación, podrás encontrar una traducción al español de este texto. Esta versión está basada en la traducción al inglés publicada por learnkriyayoga.com

Atma-Bodha Upanishad

¡Om! Que mi discurso se base en (es decir, esté de acuerdo con) la mente;

Que mi mente se base en el habla.

¡Oh, Uno auto-refulgente, revélate a mí!

Que ambos (palabra y mente) sean los portadores del Veda para mí.

Que no se aparte de mí todo lo que he oído.

Reuniré (es decir, borraré la diferencia de) el día y la noche a través de este estudio.

Pronunciaré lo que es verbalmente verdadero;

Diré lo que es mentalmente cierto.

Que ese (Brahman) me proteja;

Que eso proteja al hablante (es decir, al maestro), que eso me proteja a mí;

Que eso proteja al que habla, que eso proteja al que habla.

¡Om! ¡Que haya Paz en mí!

¡Que haya Paz en mi entorno!

¡Que haya Paz en las fuerzas que actúan sobre mí!

I-1. El Brahman más interno es A, U, M; diciendo esto, un yogui se libera del ciclo del nacimiento. Om, me inclino ante Narayana, teniendo Sankha, Chakra y Gada. El upasaka irá a Vaikuntha.

I-2-4. El Brahmapura es un loto, que brilla como un relámpago y una lámpara. El hijo de Devaki es Brahmanya (un Brahmana con 44 sacramentos); también lo son Madhusudana, Pundarikaksha, Vishnu y Achyuta. Narayana es el uno, existente en todas las criaturas, la persona causal sin causa.

I-5. Uno no sufre meditando en Vishnu sin miseria e ilusión, no hay miedo; el que ve muchos aquí va de muerte en muerte.

I-6-8. En medio del loto del corazón, Él (Brahman) existe con conocimiento como el ojo; el mundo, el conocimiento se establece en Brahman. Él, el buscador, parte de este mundo con este conocimiento, consiguiendo todos los deseos en el otro mundo se vuelve inmortal. Donde siempre hay luz y valor, allí la persona alcanza la inmortalidad: Om Namah.

II-1-10. La Maya se ha ido de mí, soy la pura visión; mi ego se ha hundido, también lo ha hecho la diferencia entre el mundo, dios y el alma. Soy el yo interior, sin reglas positivas y negativas; Yo soy la Felicidad expansiva; soy el testigo, independiente, ejerciendo en mi grandeza; sin vejez ni decadencia, lados opuestos, conocimiento puro, el océano de la liberación; Soy sutil sin ningún atributo.

estoy sin tres cualidades, todos los mundos existen en mi vientre; la conciencia inmutable, más allá de la razón y la acción, no tengo partes, no nacida, pura realidad.

Soy conocimiento infinito, auspicioso, indivisible, impecable, realidad ilimitada. Voy a ser conocido por Agamas, atractivo para todos los mundos.

soy pura alegría; pureza, única, siempre brillante, sin principio; He averiguado la Verdad suprema.

Me conozco sin un segundo, con discriminación. Incluso entonces se experimentan la Esclavitud y la Liberación. Se ha ido el mundo que parece ser real como serpiente y cuerda; sólo Brahman existe como base del mundo; luego el mundo no existe; como el azúcar impregnado por el sabor de la caña de azúcar, estoy impregnado de Bienaventuranza. Los tres mundos, desde Brahma hasta el gusano más pequeño, están imaginados en mí.

En el océano hay muchas cosas, desde la burbuja hasta la ola; pero el océano no desea estas – Así también, no tengo deseo por las cosas del mundo; Soy como un hombre rico que no desea la pobreza. Una persona sabia abandona el veneno favoreciendo a Amrita. El sol que hace brillar la olla no se destruye con la olla; así tampoco el espíritu se destruye con el cuerpo.

No tengo ataduras ni liberación, ni Shastra, ni Gurú. He ido más allá de Maya – deja que la vida se vaya o deja que la mente sea atacada – no tengo miseria ya que estoy lleno de alegría, me conozco a mí mismo; La ignorancia se ha escapado a alguna parte: no tengo autoridad ni deber, kula y gotra. Estos pertenecen al cuerpo denso, no a mí diferente de él. El hambre, la sed, la ceguera, etc., pertenecen únicamente al Linga-deha. El embotamiento, el deseo, etc., pertenecen sólo al Karana-deha.

Así como para un búho el sol es oscuro, también para una persona ignorante hay oscuridad en Brahman. Cuando la visión está bloqueada por las nubes, piensa que no hay sol. Así como Amrita, a diferencia del veneno, no se ve afectado por sus defectos, Yo no toco los defectos de la Inercia. Incluso una pequeña lámpara puede eliminar la gran oscuridad; así que incluso un pequeño conocimiento destruye una gran ignorancia.

Así como no hay serpiente en la cuerda en ningún momento, no hay mundo en mí.

Incluso practicando esto por un muhurta (poco tiempo) uno no regresa (a este mundo).

¡Om! Que mi discurso se base en (es decir, esté de acuerdo con) la mente;

Que mi mente se base en el habla.

¡Oh, Uno auto-refulgente, revélate a mí!

Que ambos (palabra y mente) sean los portadores del Veda para mí.

Que no se aparte de mí todo lo que he oído.

Reuniré (es decir, borraré la diferencia de) el día y la noche a través de este estudio.

Pronunciaré lo que es verbalmente verdadero;

Diré lo que es mentalmente cierto.

Que ese (Brahman) me proteja;

Que eso proteja al hablante (es decir, al maestro), que eso me proteja a mí;

Que eso proteja al que habla, que eso proteja al que habla.

¡Om! ¡Que haya Paz en mí!

¡Que haya Paz en mi entorno!

¡Que haya Paz en las fuerzas que actúan sobre mí!

Aquí termina el Atmabodhopenishad, tal como está contenido en el Rig-Veda